

..... [p1]

Miss Clara Andrews

Arundel

Sussex

Care of M^r Fulker

..... [p2]

+

English College Bruges Belgium

June the 15th 1864

My dear child!

I dare say you remember that last september a priest from the continent took charge¹ for a time of the Catholic Mission² a[t] Arundel and that, being there, he had occasion to give several instructions, at some of which you were present; that priest has now before him a note which he received and answered the morning of his departure from Arundel and would be delighted to know whether what you contemplated then has come true at last. If it has not, and, you are still as you said then “sick of the

..... [p3]

palsy”³ do let me know, that I may continue praying for you till the Devine Master lay His hand upon you and tell you to get up and walk.⁴ I keep your note as a pledge of your holy & pious desires which certainly came from the Almighty and I shal[l] only be too glad and thankfull to know that they have been realized.

.....

1 Tijdens zijn derde verblijf in Engeland, tot rond 30 september 1863 verving Guido Gezelle in Arundel de kapelaan van de hertogin van Norfolk.

2 Een ‘Mission’ is een evenement in de kerk, al dan niet meerdaags, waarbij priesters verschillende preken gaven over uiteenlopende christelijke onderwerpen en waarbij ook meditaties werden gehouden. Het gaat om ‘spiritual instruction’, een soort geestelijke opleiding of retraite, waar katholieke gelovigen op af kwamen.

3 Verlamming.

I hear there is to be a mission at Arundel beginning on the 19th; during each day of that mission I promise to recommend you by name to the Sacred Heart of Jesus in the Holy sacrifice of Mass, may the ever

..... [p4]

blessed Virgin in Heaven add her prayers to ours for you and myself and all “sick of the palsy”.

I send you my priestly blessing + and hope you will not forget to pray for me

I am

My dear child

yours faithfully in [*Jesus Christ*]

Guido Gezelle, [*presbyter*]

P.S. When may I expect to hear from you?

G.G.

.....

4 Verwijzing naar het evangelie (Marcus 2, 1-12) waarin Jezus een verlamde man geneest.

Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	Andrews, Clara
Verzendingsdatum	15/06/1864
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	
Gepubliceerd in	Brieven van, aan en over Gezelle II, p.135-136 (112a); De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.31-32

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 182x112 ; omslag: 66x119 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papier met watermerk of reliëfstempel briefomslag bewaard (op zijde 4 gekleefd), met adres, geen postzegel, stempel met versiering op sluiting
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan Cl. Andrews (inkt, hand P.A.) ; op adreszijde briefomslag rechts: 1864 (potlood, verticaal, onbekende hand)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	8564
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle16857

Inhoud

Incipit	I dare say you remember that
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	15/06/1864, Brugge, Guido Gezelle aan Clara Andrews
Editeur	Rik Van Gorp; Marc Carlier; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
